



# INFOR-DAPO régionale du BRABANT

1050 IXELLES 1

P.P.I./1/252

PERIODIQUE  
MENSUEL

N° 79  
Septembre 1983

**ORGANE DE LIAISON-INFORMATION-ACTION-EDUCATION DES GROUPES  
DE LA FEDERATION WALLONNE DE DANSES ET DE MUSIQUES POPULAIRES**

A.S.B.L. reconnue par le Ministère de la Culture française

**Editeur responsable:**

Robert LOOS - Boulevard de la Woluwe 8 (bte 24) - 1940 Woluwe-St-Etienne

**Impression du journal:**

Georges JAUBIN - Avenue des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles - Tél. 374.34.90

**Président: André DELERS - Vice-Président : Adrien LENAERTS**



## L'EQUIPE REGIONALE

10

*STAGES ET PERFECTIONNEMENT* (Organisation et partiellement enseignement): Robert Loos et Georges Jaubin (voir adresse en p. 1) — *INFOR-DAPO*: Rédaction et mise en page: Robert Loos; Dactylographie: Henriette Van Wassenhoven; Expédition: Pierre et Chritianne Uytters, Léon Dubois — Imprimeur: Georges Jaubin — *TRESORERIE REGIONALE ET PRESIDENT NATIONAL*: Georges Jaubin (voir adresse en p. 1) Cpte FWGDMP Brabant 068-0601819-49 — *SECRETARE REGIONALE, CENTRE DE DOCUMENTATION ET PERMANENCE*: Liliane Wellekens-Jaubin (av. des Sophoras 39, 1180 Bruxelles, tél. 374.34.90) — *RELATIONS PUBLIQUES POUR LES DEMONSTRATIONS*: Adrien Lenaerts (rue Lt. J. Becker 8, 1040 Brux., tél. 735.96.05) — *COMMISSAIRES AU COMPTES*: Erika De Vries et André Sterck — *CORRESPONDANT LOCAL DE L'INTER-GROUPES FOLKLORES* (Région Ile de France): Robert Tamine, av. de la Charmille 20/bte 56, 1200 Bruxelles, tél. (02)770.70.10 — *SECRETARIAT GENERAL ET NATIONAL* et *BIBLIOTHEQUE-DISCOTHEQUE*: André Sornin («La Nendette», Les Gottes 220A, 5272 Modave).

## INFOR-DAPO BRABANT

Est votre journal. ENVOYEZ VOS TEXTES AVANT LE 20 DU MOIS pour toute activité ayant lieu au plus tôt six semaines après cette date.

Il est en effet inutile de signaler des activités qui ont déjà eu lieu lors de la distribution de l'*INFOR-DAPO*.

Mais soyez concis, l'impression coûte cher et LIMITEZ-VOUS à des questions concernant les danses populaires. Si vous avez connaissance d'activités de danses à l'étranger ou en Belgique, signalez-le nous pour que vos informations soient diffusées parmi les autres groupes (envoyez tout à Robert Loos - Boulevard de la Woluwe 8/bte 24, 1940 Woluwe-St-Etienne).

Si l'*INFOR-DAPO* est ouvert à tous les membres pour les articles relatifs à la danse populaire, ces articles doivent cependant, pour être insérés, être signés avec l'indication de l'adresse et du nom du groupe.

En effet, les articles signés n'engagent que la responsabilité de leur auteur et non pas la rédaction de la *DAPO* et ne rencontrent pas nécessairement l'approbation du Conseil d'Administration.

## ABONNEMENT INFOR-DAPO BRABANT

Si vous voulez recevoir l'*INFOR-DAPO BRABANT* et que vous appartenez à un groupe d'une autre régionale, il suffit de payer 250 F au compte FWGDMP Brabant 068-0601810-49 en mentionnant «*Abonnement Infor-Dapo Brabant*» (avec votre nom et le nom de votre groupe).

Si vous n'êtes pas membre d'un groupe, il vous suffit de payer une cotisation individuelle de 350 F au n° de compte ci-dessus, l'*Infor-Dapo* vous sera envoyé régulièrement.

Il est gentiment rappelé, que toute correspondance nécessitant une réponse doit être accompagné d'un timbre-poste.

**Tous à la Promenade et au Goûter Champêtres  
Le dimanche 18 septembre 1983 à 14 h**

VOIR RUBRIQUE «PETITES NOUVELLES» p. 3

## PETITES NOUVELLES

### Cours de musique traditionnelle vietnamienne Groupe NAM GIAO

Tous les vendredis et samedis (horaires à convenir) au local de l'ASBL Van Tien.

Pour renseignements, veuillez contacter Mlle Nguyen Thi Thanh Truc, chaussée Saint-Pierre, 1040 Bruxelles, tél. (02)734.30.58.

Participation aux frais: 500 FB par mois.

Cours pratiques (cithares, luths): Phuong Oanh (ex-professeur au Conservatoire du Saigon).

Cours théoriques (options): Nguyen Tien (chef d'orchestre), Nhac Van Thi (auteur-compositeur).

### Atelier protégé

Les groupes désireux de faire confectionner des costumes d'après modèle, peuvent se mettre en contact avec Madame Brigitte Plumet qui dirige l'ATELIER DU 94 A.S.B.L., rue Léon Houtart 18 à 7070 Houding-Goemies, tél. (064)22.32.13.

### La Musique populaire hongroise et ses instruments

par Janos Manga

Table des matières: 7. La découverte de la chanson folklorique - 13. L'héritage ancien et la chanson populaire vivante - 25. La vie et la chanson populaire - 41. Les instruments de musique du peuple - 43. La flûte à bec «furulya» - Le chalumeau et la cornemuse - 60. Instruments à cordes - 65. Le cymbalum et la musique tzigane - 71. Bibliographie - 73. Traduction du texte des chansons - 76. Liste des planches en noir et blanc - 78. Liste des planches en couleur - 79. Planches.

Edition «Corvina», Budapest 1975 - 2e édition (125 FB).

### Buffet campagnard Dimanche 18 septembre 1983...

Une date à retenir dans ton agenda si tu es amateur de promenades, chants, danses et rencontres amicales autour d'un BUFFET CAMPAGNARD.

«Jeunesse et Famille» et la «Dapo Régionale du Brabant» organisent une **Promenade Champêtre** suivie d'un **Goûter Campagnard**. Celui-ci se terminera en musique, en danses et en chansons.

Rendez-vous pour la promenade à 14 00 h précises dans le préau de l'école REGINA PACIS, Parvis Chentecler à Uccle. Ceux qui ne participent qu'au goûter et à l'animation peuvent rejoindre le groupe vers 16 h.

Une activité donc à ne pas rater... On t'y attend d'ailleurs avec de nombreuses et sympathiques idées recueillies pendant tes vacances.

*Les renseignements complémentaires peuvent s'obtenir auprès de Lily et Geo Jaubin (tél. 374.34.90).*

### Danses traditionnelles (Bals folk) avec «Trivelin»

Samedi 10 septembre 1983

A Mettet - 20.00 heures - «Patro»

Dimanche 12 septembre 1983

A Offagne - 18 30 heures

Samedi 17 septembre 1983

A Paliseul - Animation du marché aux produits régionaux

Samedi 24 septembre 1983

A Waterloo - Bal de danses traditionnelles de Wallonie - Fêtes de la communauté francophone de Belgique.

Pour tous renseignements: Walter Lenders, 12 route de Bastogne, 6702-Attert, tél. (063)21 70 47

## Le dimanche 23 octobre 1983

de 10.00 à 12.00 et de 14.00 à 18.00 heures

## STAGE DE DANSES DANOISES

Sous la direction de Eric Limet

(Les renseignements complémentaires dans le prochain Infor-Dapo)

## Cotisations 1983-84 et réflexions

De 1970 à 1980 le coût de la vie a doublé. Entre 1980 et 1983 notre monnaie a subi une dévaluation de 10%. Les subsides des Pouvoirs publics ne sont certes pas négligeables mais n'ont pas progressé en fonction du coût de la vie. Notre Fédération se trouve devant des difficultés financières et le Conseil d'administration, où la représentation du Brabant est importante, demande à tous les groupes d'accepter la décision prise d'augmenter les cotisations pour 1983-84 comme suit:

- Cotisation de base d'un groupe: 600 F.
- Par membre (15 ans et plus) de ce groupe: 100 F.
- Par membre (14 ans et moins): 50 F.
- Pour les membres individuels: 350 F.

Notre Régionale peut être fière de ses activités y compris son bulletin mensuel; cependant sa trésorerie doit faire face à l'augmentation des frais en papier, timbres-poste, organisation de stages, propagande, etc.

Il est demandé aux groupes d'être solidaires et d'acheter chacun au moins 20 cartes de membres en une fois, quitte à utiliser les cartes non vendues l'année suivante, ceci évitera également des frais d'envoi trop élevés lorsqu'il s'agit de 2 ou 3 cartes. Il est insisté pour que toute personne participant tant soit peu à l'activité du groupe paie sa cotisation à la DAPO et ce pour les diverses raisons suivantes:

1. La responsabilité civile du membre n'est couverte que si la carte-Dapo a été remise par la Régionale au Secrétariat national.
2. La Régionale reçoit certains subsides en proportion du nombre de cartes déposées au Secrétariat national par la Régionale.
3. Les cartes sont exigées pour la participation aux stages.
4. Certaines activités de groupes ouvertes à tous ont un tarif préférentiel pour les porteurs de la carte-Dapo.

Dès lors, la Régionale invite les groupes à se mettre en règle de cotisation, soit 600 F de base

pour le groupe, augmentée de 100 F par danseur de 15 ans et plus et de 50 F pour les moins de 15 ans, au compte de la Régionale du Brabant, Crédit Communal de Belgique, **compte n° 068-0601810-49 Cpte FWGDMP Brabant**, avenue des Sophoras 39, 1180 Bruxelles. Le trésorier enverra les cartes de membre dès la réception du montant des cotisations.

Les cartes de membre et de groupe comporteront 3 volets, 2 de ceux-ci devront être envoyés pour le 31 décembre au plus tard à: Liliane Jaubin, avenue des Sophoras 39, 1180 Bruxelles.

**Réflexions:** Comparez la cotisation de la DAPO avec celles d'autres associations! En y incluant la cotisation de votre groupe, vous êtes très loin des activités similaires... mais à la mode! Gymtonic, Aerobic, Jazz ballet, rythmique où l'on demande facilement 1.000 F par mois soit 10.000 F par an (voire 20.000 F). A notre connaissance nos groupes aux cotisations les plus élevées, ne dépassent guère par AN au maximum 3.000 F, soit 300 F par mois; d'autres se contentent encore de 40 F par mois, donc avec la nouvelle cotisation de la DAPO **500 F par an** soit 12,50 F par séance de 2 heures (ou 6,25 F de l'heure) alors qu'une consommation dans un établissement revient au minimum à 30 F et un spectacle de cinéma à 150 F!

Nous ne poursuivons aucun but lucratif, certes, mais un minimum est nécessaire pour couvrir les achats: enregistreur, cassettes ou bandes magnétiques, costumes folkloriques, déplacements du moniteur, déplacement du groupe... Si les groupes, dont la cotisation mensuelle est encore de 40 F au lieu de 50 F estiment toute augmentation inutile pour leur fonctionnement, ne pourraient-ils pas par solidarité recueillir ces 10 F par mois comme contribution volontaire du groupe à la Régionale?

A tous, grand merci de votre collaboration financière.

Le Président,  
**A. Delers.**

## AGENDA DES ACTIVITES DE LA DAPO ET D'AILLEURS

- **18 septembre 1983 (dimanche):** Promenade champêtre et buffet campagnard organisés en collaboration avec «Jeunesse et Famille» - Rens. 374.34.90.
- **1er octobre 1983 (samedi):** Soirée d'Animation en Danses Populaires du groupe «JABADAO», en la salle de l'Institut St-Adrien, Schoolgat 5 à 1050 Bruxelles - Rens. tél. 735.96.05.
- **15 octobre 1983 (samedi):** Soirée d'Animation en Danses Populaires du groupe «LE QUADRILLE», en la salle de l'Institut St-Adrien, Schoolgat 5 à 1050 Bruxelles - Rens. 374.34.90.
- **23 octobre 1983 (dimanche):** STAGE DE DANSES DANOISES avec Eric Limet, de 10 à 12 h et de 14 à 18 heures (salle à définir).
- **21 janvier 1983 (samedi):** Soirée d'Animation en Danses Populaires du groupe «FARANDOLE ANDERLECHT», en la salle «Aurore», chaussée de Mons 722 à Anderlecht - Rens. 569.06.30.
- **10 mars 1983 (samedi):** Soirée d'Animation en Danses Populaires du groupe «TROIKA-WEZEMBEEK», en la salle communale de Wezembeek-Oppem, rue Marcelis 134 - Rens. 216.28.10.

# **Grandes Soirée d'Animation en Danses Populaires et Folkloriques du groupe **J A B A D A O****



**LE SAMEDI 1er OCTOBRE 1983**

**à partir de 20.00 heures**

**EN LA SALLE DE L'INSTITUT SAINT-ADRIEN  
SCHOOLGAT 5 A 1050 BRUXELLES**

**AU PROGRAMME :**

- **De la musique sur cassette**
- **Le groupe «Gwenn-Ha-Du»**
- **Les musiciens Daniel Selis et Paul Yernaux**

Renseignements: 735.96.05

**P.A.F. 100 F**

### DANSONS EN ROUMANIE (1)

Extrait du cahier de danses «Dansons en Roumanie»

Commentaires de Jacqueline Thoveron, Maggy Balleux et Maria Van Geyte

#### 1. GEOGRAPHIE

##### LES PAYSAGES

La forme massive du pays et le relief disposé en grandes zones concentriques autour des Carpathes confèrent à la Roumanie l'aspect d'un immense bastion naturel.

De même âge que les Alpes, les Carpathes dressent de lourdes pyramides (2.500 m) coupées de profondes gorges: de ce fait elles sont partout difficilement franchissables. A l'est et au sud, ce sont de longues chaînes parallèles de massifs cristallins, d'anciens massifs isolés (ex. monts Bihar). Les montagnes sont couvertes d'épaisses forêts que domine une zone d'alpages: ceci explique l'image traditionnelle d'un peuple de bûcherons exploitant les belles forêts et de bergers transhumants qui suivent leurs troupeaux de bœufs et de moutons des collines à la montagne. Les montagnes recèlent des filons métallifères et les avant-chaînes externes contiennent d'importantes réserves de pétrole.

Enchâssé au cœur des Carpathes orientales et occidentales, la *Transylvanie* est un pays de collines et de bassins aux cultures variées mais relativement peu peuplé: c'est aussi, après l'U.R.S.S., la première région d'Europe productrice de gaz naturel. A l'ouest, le plateau transylvain entre en contact avec le bassin panonien (Hongrie et Yougoslavie) par de grandes plaines coupées par les frontières: ce sont successivement du sud au nord celles du *Banat* — qui est en même temps une région agricole, minière et industrielle — du Bas Mures, des Cris et du Someș.

A l'est, la *Moldavie* constitue une large zone de transition entre les Carpathes et la grande plaine ukrainienne (URSS). Ses collines et ses plateaux abritent dans les creux des cultures telles que les céréales et les fruits.

Au sud, la *Valachie* est une plaine constituée d'alluvions déposés par le Danube et recouvertes de limon très fertile. Malgré cette richesse, cette région n'est devenue que tardivement une zone agricole où la population rurale est dense et où le sol est intensément cultivé (céréales, légumes, fruits) car ce fut la zone de passage des invasions (Huns) et des Croisés au Moyen-Orient et elle fut durement exploitée par les Turcs du 16<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle. La population avait dû se réfugier dans la Podgoria — ou le Piémont — c'est-à-dire la zone située au pied des Carpathes et divisée en pays bien individualisés par les nombreux affluents du Danube.

Sur une grande distance, le Danube constitue la frontière méridionale (Bulgarie) jusqu'au moment où il rencontre la *Dobroudja* couverte de forêts: ce très ancien massif

est fortement raboté mais il a forcé le cours d'eau à décrire une courbe avant de se terminer dans la Mer Noire par un delta de plus de 100 km de long. Ce monde à part est un dédale de canaux envahis par les plantes aquatiques où on exploite les roseaux à l'échelle industrielle (cellulose) et où on pêche la moitié de la production totale de poisson. Les Balta, c'est-à-dire les régions qui étaient inondées lors des crues, sont actuellement transformées par drainage ou par irrigation, en zones réservées aux légumes, riz et fourrages.

Les 245 km de côtes pontiques présentent plusieurs aspects très différents: au sud des bouches la côte basse est ornée de lacs et de lagunes et offre de grandes plages de sable blanc (Mamaia) tandis que des côtes fortement escarpées y succèdent à des falaises atteignent parfois 50 m de hauteur.

##### LES HABITANTS ET LEURS ACTIVITES

Les différentes régions de Roumanie ont de tout temps été bien peuplées car elles sont situées entre la Mer Noire et l'Europe Centrale et elles sont traversées par la Danube qui constituait une voie de passage aisée — actuellement il a une situation trop périphérique par rapport aux centres économiques importants. Ainsi les colons venus de toutes les provinces de l'Empire Romain imposèrent le latin aux anciens Daces qui occupaient le pays. Plusieurs minorités nationales — Hongrois, Allemands, Juifs, Tsiganes — composent avec les descendants des Daces un peuple hétérogène où la langue latine est un puissant facteur d'unité. Ce n'est que grâce aux Carpathes qu'ils ont pu conserver leur originalité nationale car elles leur ont servi pendant longtemps de refuge lors des invasions successives.

Depuis une vingtaine d'années, on assiste à une nouvelle mise en place de la population, ce qui est lié à une diminution de la population agricole, à une urbanisation diffuse et à une industrialisation qui a été, malgré les richesses naturelles (pétrole, gaz, fer, cuivre, manganèse, sel gemme, possibilités hydroélectriques) et malgré une abondante main-d'œuvre disponible dans les campagnes, relativement lente jusqu'à ces dernières années. L'économie planifiée de la Roumanie est encore caractérisée par la prépondérance de l'agriculture sur l'industrie: la culture du maïs, du blé, du riz, des betteraves, des tournesols, des légumes, des fruits, de la vigne, la pratique de l'élevage et de la pêche occupent encore près de 50% de la population.

Le deuxième volet de cet article, qui paraîtra dans le prochain «Infor-Dapo», sera consacré à «Un peu d'histoire».

**CADETS ET JUNIORS**  
**de FARANDOLE d'ANDERLECHT**

VOUS INVITE A LEUR 4<sup>e</sup> APRES-MIDI

**de DANSES FOLKLORIQUES**



**LE SAMEDI 8 OCTOBRE 1983**

**A 14.00 HEURES**

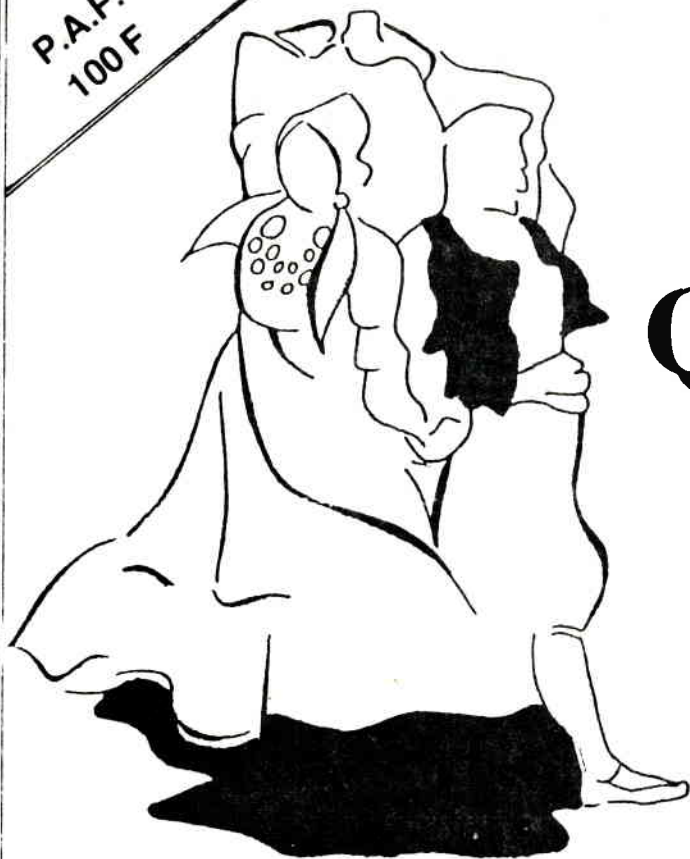
**SALLE AURORE**

**Chaussée de Mons 722, à Anderlecht**

Renseignements: 569.06.30  
Freson: Postweg 215 à 1712 Vlezebeek

**Entrée: 50 Francs**

P.A.F.  
100 F



LE GROUPE  
**LE  
QUADRILLE**

VOUS INVITE

**LE SAMEDI**

**15 OCTOBRE 1983**

A 20.00 HEURES

**A SA GRANDE SOIREE D'ANIMATION  
EN DANSES POPULAIRES  
ET FOLKLORIQUES**

EN LA SALLE DE L'INSTITUT ST-ADRIEN  
SCHOOLGAT 53 - 1050 BRUXELLES

**CARTE DE MEMBRE DAPO  
NOUVEAUTE**

Dorénavant les cartes de membres seront numérotées, plusieurs tirages seront faits au cours de l'année pouvant vous faire gagner un disque ou un objet ayant trait au folklore.

Il va sans dire que seules les cartes rentrées au Secrétariat dans les délais pourront bénéficier de cet avantage.

Le Comité

DERNIERE MINUTE

SWING PARTNERS... SIGNALE QUE LEURS BARNAS SE DEROULERONT DESORMAIS LE 1er VENDREDI DE CHAQUE MOIS... PREMIERE SEANCE: LE VENDREDI 7 OCTOBRE 1983, A PARTIR DE 20.15 H EN LA SALLE DE L'ECOLE DES CAILLOUX, 346 CH. D'ALSEMBERG.